УДК 81’374.3
DOI: 10.22162/2500-1523-2019-4-913-928

Лексико-семантическая структура глагола движения *hapx* ‘выходить’ в калмыцком языке (на материале калмыцкого героического эпоса «Джангар»)

Саглар Егоровна Бачаева [1]

[1] Калмыцкий научный центр РАН (д. 8, ул. И. К. Илишкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)
кандидат филологических наук, научный сотрудник
ORCID: 0000-0002-4484-1085. E-mail: bachaevase@kigiran.com

Аннотация. *Цель* работы — рассмотреть многозначный глагол движения *hapx* ‘выходить, выйти’ в калмыцком языке, выделить его лексико-семантические варианты. *Материалом* для исследования послужили песни калмыцкого героического эпоса «Джангар». *Результаты*. Семантическая структура глагола *hapx* ‘выходить, выйти’ в калмыцком языке очень емкая, многозначная. Она представлена 25 лексическими значениями. В семантической структуре калмыцкой лексемы нами выделены значения, характерные для глагола движения: 1) выходить, 2) подниматься, 3) взбираться, 4) отправляться, 5) проходить, проезжать мимо, сквозь, 6) переходить, переезжать через что-л., 7) всходить. В калмыцком языке глагол *hapx* ‘выходить, выйти’ передает движение как по горизонтали, так и по вертикали. Семема *hapx* имеет как прямые, так и переносные значения, выступает в качестве вспомогательного глагола: ‘выделяться (о жидкости)’, *перен*. ‘подниматься, всходить (на престол)’, ‘возникать, родиться’, ‘издавать, произносить’, ‘прославляться, отличиться’, ‘лишаться, отвыкать’, в качестве вспомогательного глагола: ‘избавиться от чего-н.’, ‘*перен*. быть (выйти) здоровым, невредимым’, ‘походить, быть похожим на кого-, что-л.’, ‘расти (о растениях)’, ‘вынимать, извлечь откуда-л.’, ‘отлетать, отпасть’, ‘выйти из битвы живым’, ‘возникнуть, показаться’, ‘опередить’, ‘выдохнуть (воздух)’, *перен.* ‘обернуться, превратиться в кого-, что-л.’ Глагол *hapx* участвует в образовании глагольных фразеологизмов, которые занимают значительное место в эпосе. Анализ показал, что субъектами движения являются как одушевленные лица, совершающие движения с помощью ног, животного, крыльев, так неодушевленные предметы, газообразные субстанции (дым, пар).

Ключевые слова: глагол, эпос, семема, движение, лексико-семантические варианты, калмыцкий язык

Благодарность. Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Устное и письменное наследие монгольских народов России, Монголии и Китая: трансграничные традиции и взаимодействия» (регистрационный номер АААА-А19-119011490036-1).

Для цитирования: Бачаева С. Е. Лексико-семантическая структура глагола движения *hapx* ‘выходить’ в калмыцком языке (на материале калмыцкого героического эпоса «Джангар»). Монголоведение. 2019;(4): 913-928. DOI: 10.22162/2500-1523-2019-4-913-928.

UDC 81'374.3
DOI: 10.22162/2500-1523-2019-4-913-928

Lexical and Semantic Structure of the Kalmyk Verb of Motion *hapx* 'Go / Come out': a Case Study of the *Jangar* Epic

Saglar E. Bachaeva[1]

[1] Kalmyk Scientific Center of the RAS (8, Ilishkin St., Elista 358000, Russian Federation)
Cand. Sc. (Philology), Research Associate
ORCID: 0000-0002-4484-1085. E-mail: bachaevase@kigiran.com

Abstract. *Goals.* The work seeks to consider the Kalmyk multivalent verb of motion *ɤarkh* 'leave, come out', and identify its lexical-semantic variants. *Materials*. The paper analyzes texts of the *Jangar* epic songs. *Results*. The semantic structure of the Kalmyk verb *ɤarkh* 'leave, come out' is very wide and multivalent, being represented by 25 lexical meanings. The semantic structure of the Kalmyk lexeme proves to contain meanings typical for a verb of motion: 1) leave, come out, 2) rise, 3) climb up, 4) go, 5) pass, pass by, through, 6) pass, move through something, 7) ascend. The Kalmyk verb *ɤarkh* 'leave, come out' denotes both horizontal and vertical movement. The sememe *ɤarkh* contains both direct and indirect meanings, also acting as an auxiliary verb: 'exude (about liquid) ', 'ascend (to a throne)', 'arise, be born', 'publish, proclaim', 'become famous', 'lose'; as an auxiliary verb — 'get rid of', 'be healthy, safe', 'resemble', 'grow (about plants)', 'extract', 'disappear', 'survive a battle', 'emerge', 'surpass', 'exhale', etc. The verb *ɤarkh* participates in formation of verbal phraseological units which constitute a considerable part of the epic narrative. The analysis shows that subjects of such movement are both sentient (those with legs or wings) and insentient (e. g., gaseous substances).
Keywords*:* verb, epic, sememe, movement, lexical-semantic variants, Kalmyk language
Acknowledgements: The reported study was funded by government subsidy — project name 'Oral and Written Heritage of Mongolic Peoples of Russia, Mongolia and China: Cross-Border Traditions and Interactions' (state reg. no. AAAA-A19-119011490036-1).
For citation: Bachaeva S. E. Lexical and Semantic Structure of the Kalmyk Verb of Motion *hapx* 'Go / Come out': a Case Study of the *Jangar* Epic. *Mongolian Studies*. 2019: (4): 913-928. DOI: 10.22162/2500-1523-2019-4-913-928.

Введение

В последние годы растет интерес лингвистов к словообразованию, семантике глаголов. Изучению системы, лексико-семантических групп глаголов посвящены работы многих отечественных и зарубежных ученых. В отечественном языкознании данную проблематику рассматривали: [Васильев, Ибрагимова 1968; Шведова 1983; Жданова 1985], в калмыцком языке: [Харчевникова 1996;

Пюрбеев 2010; Омакаева 2015], в тюркских языках: [Кулиев 1982; Салчак 2005; Барыс-Хоо 2006; Ондар 2014] и др.

Выделяют несколько семантических групп глаголов: глаголы действия, глаголы мышления, глаголы движения, перемещения, глаголы, обозначающие явления природы. Самой многочисленной, часто употребляемой семантической группой глаголов являются «глаголы движения»: *йовх* ‘идти’, *гүүх* ‘бежать’, *довтлх* ‘скакать’, *өөмх* ‘плыть’, *нисх* ‘летать’, *ирх* ‘прийти’, *орх* ‘входить’, *күцх* ‘догнать’. Глаголы движения — это глаголы непосредственного движения, перемещения в пространстве, обозначающие направленность, способ действия, средства передвижения, являются одной из важнейших составляющих языковой картины мира. Глаголы движения указывают на направления в разные стороны: вверх, сверху, вниз, мимо, через, вокруг и др.

Глаголы движения

И. В. Логинова указывает, что под глаголами движения понимаются глаголы, обозначающие перемещение (или каузацию перемещения) субъекта или объекта, способного самостоятельно передвигаться, в пространстве. В качестве глаголов движения традиционно выделяется группа парных глаголов: идти – ходить, бежать – бегать, нести – носить, объединяющиеся в пары по признаку однонаправленности / разнонаправленности (не кратности / кратности) движения. Целесообразным представляется включить в данную группу и всю совокупность непарных глаголов, обозначающих перемещение (или каузацию перемещения) субъекта или объекта, способного передвигаться, в пространстве: гулять, блуждать, шагать и т. д. [Логинова 2012].

Как отмечает И. Г. Никитина, глагольные лексемы, обозначающие процесс перемещения объекта в пространстве с последующим изменением своего местоположения, образуют лексико-семантическую группу глаголов движения [Никитина 2009].

А. В. Тлебзухова пишет, что само явление движения и перемещения очень разнообразно и находит обширное отражение, тому способствует среда обитания — огромные пространства, бесконечные просторы, изобилие маршрутов. Допустимы все возможные

средства перемещения — по земле, воздуху, воде, на ногах, колесах, лыжах, санях и т. д. [Тлебзухова 2008: 73].

В данной работе мы рассмотрим многозначный глагол движения һарх ‘выходить’ в калмыцком языке на материале героического эпоса «Джангар»[1], который имеет несколько лексико-семантических вариантов (ЛСВ).

О значении глагола *һарх* в лексикографических источниках

В Калмыцко-русском словаре слово һарх представлено 18 ЛСВ: выходить, выделяться, появляться; уходить, уезжать, отходить; возникать, происходить, появляться; переходить, переезжать; проходить, проезжать; выступать, исполнять (роль); демонстрироваться, выходить на экраны (о кинофильмах); выходить наружу, выявляться; наступать, наставать (о времени); подниматься, всходить, взбираться; издавать, произносить; нести расходы, терпеть убытки [КРС 1977: 159–160].

Б. Х. Тодаева в работе «Опыт лингвистического исследования эпоса „Джангар“» дает следующие значения слова *һарх*: выходить, появляться; выходить, выезжать; подниматься, всходить; возникать, происходить, родиться; издавать, произносить; с оруд. п. прославляться, отличаться; с исх. п. лишаться, отвыкаться; в качестве вспомогательного глагола *көөһәд һарв* ‘погнал’; *нисәд һарв* ‘полетел’; *хөөч болҗ һарв* ‘оказался пастухом овец’ и т. д. [Тодаева 1976: 241–242].

В словаре А. М. Позднеева һарх имеет значения: выходить, выбывать, вытекать, взойти вверх, подниматься кверху, влезать, взять верх над кем, восторжествовать, произойти, рождаться, *һарсн һазр* ‘родина’, *һарл уга* ‘безвыходно’, *һарн* ‘более, свыше’ [Позднеев 1911: 111].

Э. У. Омакаева рассматривала семантическую структуру глаголов направленного движения сквозь призму семемного и семного анализа. В словарной статье с глаголом һарх автор выделяет 6 лексико-семантических вариантов и 2 случая употребления в качестве вспомогательного глагола [Омакаева 2015: 116].

[1] Подробнее см. статьи, посвященные калмыцкому героическому эпосу «Джангар»: [Куканова 2016;. Мулаева 2017; Бачаева 2018].

Основные лексико-семантические варианты глагола *һарх* в калмыцком героическом эпосе «Джангар»

Мы выделяем следующие ЛСВ: основной ЛСВ$_1$ ‘выходить, выезжать’ содержит сему *хамаһас болвчн хамаран болвчн һарч йовх*; *ямаран болвчн орм*, *һазр, гер үлдәх, хайх* ‘уйти, отправиться откуда-либо куда-л.; оставить, покинуть какое-л. место, помещение, пределы чего-л.’: ***Һарад**, тав хонгсн цагтнь, / Барс Мергн гидг аһу күчтә / Баатр күцҗ аашна.* ‘Выехав, проскакали они пять дней, стал догонять могучий богатырь по имени Барс Мерген’(здесь и далее русский перевод наш. — *С. Б.*) [ЭО: IX].

Как пишет В. С. Барыс-Хоо, ЛСВ ‘выходить’ содержит в себе сему ‘удалиться откуда-либо, за пределы чего-либо, покидая место пребывания, делая шаги’. В данном случае субъектами движения являются человек и животное [Барыс-Хоо 2014: 44].

ЛСВ$_2$ ‘подниматься (о пыли)’. Для этого значения характерно *юмна болвчн деер делгрх* ‘распространяться над чем-л.’: *Тиигҗ йовҗ йовтлнь*, *өмнәснь / Нәрхн улан тоосн* ***һарв*** [МД: III]. ‘Так он ехал, а впереди тонкий столб красной пыли поднялся’. Субъектом движения при этом значении является только газообразная субстанция — пыль.

ЛСВ$_3$ ‘выделяться’: *шиңгн юмн илрнә* ‘течь, выделять какую-л. жидкость’: *Залу зандар ишлгсн*, */ Зала торһн салдрһта / Әәрстин хар елдңгиг, / Барун һариннь альхнд / Шүүсн* ***һартлнь***, *атхв* [ЭО: III]. ‘Так он сжал в ладони правой руки черную плеть, рукоять которой из молодого сандала, с темляком из красного шелка, что выступил сок’.

ЛСВ$_4$ ‘перен. подниматься, всходить’: *ширә деер суух, йос һартан авх* ‘взойти на престол, начать властвовать’: *Нәәтг нойн Җаңһр / Нег цагин селгәһәр ширә деер* ***һарв***, */ Ләвр торһн түнтгиг / Дурта талан тальвад суув…*[МД: III]. ‘Величавый нойон Джангар в предрешенный срок взошел на престол, воссел, удобно переложив подлокотный валик из лаври-шелка’.

ЛСВ$_5$ ‘возникать, родиться’: *төрҗ һарх, әм авх* ‘появиться на свет, получить жизнь’. *Юн күүнәс ишм көвүн* ***һардгв***? [БЦ: II] ‘От какого человека рождается такой мальчик’. *Күүнәс күн* ***һардг***, */ Мөрнәс мөрн һардг / Гиҗ келдг мөн гинә* [ОБ: I] ‘Говорят же, что от человека рождается человек, от лошади рождается лошадь’.

ЛСВ$_6$ ‘издавать, произносить’: *ə эс гиж ду һарһх* ‘издать звук или голос’: *Йовад окхлаг, / Көвүнə көл дорас / Күрл мөңгн хоңхин дун / Күрд-күрд гиһəд /* ***Һардг*** *болна* [ОБ: I]. ‘Прошелся он и из-под ног раздался звук кюрд-кюрд бронзового колокольчика’. *Дел сүл хойраснь / Хур, ятхан дун / Җиңнж* ***һардгву***? [БМ: I]. ‘От гривы и хвоста издавались мелодичные звуки арфы и лютни’.

ЛСВ$_7$ ‘с орудным падежом прославляться, отличиться’: *нерəн туурулх, алдршулх; ямр нег онцарн йилһрх, ямр нег юмарн онцрх* ‘стать известным, знаменитым; выделиться из числа других чем-л.’: *Зун орнд / Зөрмгəрн* ***һаргсн***, */ Зурһан маңһст / Бөк*, *чиирг*, *чаңһарн һаргсн / Зөрмг Улан Хоңһр минь / Тутунг авгсн цагтан*, *келхнчн*! [БЦ: II]. ‘Сделал бы прислужником отважного Улан Хонгора, который в ста странах храбростью прославился, шестью мангасами признанный сильным, крепким, выносливым, тогда и говори’.

ЛСВ$_8$ ‘с исходным падежом лишаться, отвыкать’: *һаргч киискврт*ə *хамднь нег эврə дасвран геех, хайх* ‘утратить какую-л. привычку, отучиться’: *Хөвлһтин Шар түшмл / “Догшн Шар Гүргү хан, та / Шүүснəсн юн гиһəд* ***һарвт****?” гиж сурв* [МД: III]. ‘Свирепый Шара Гюргю хан, почему вы от еды отбились?’.

ЛСВ$_9$ ‘в качестве вспомогательного глагола’: *дөңцл үүлдəгч болна* ‘становится вспомогательным глаголом’: *Мордчкхлань*, *мөрнь келнə*: */ «Нə*, *Хоңһр*, *батлс гиж бəр*, */ Бəкс гиж су*, */ Мин эн тускар нисəд* ***һарнав»*** [ОБ: I]. ‘Когда он сел, конь говорит: «Хонгор, держись покрепче, садись поудобнее, и я полечу»’.

ЛСВ$_{10}$ ‘подниматься, взбираться’: *нег юмна деер давших, дораһас деегшəн* ‘взойти наверх, достигнуть верха чего-н., перемещаясь снизу вверх’. *Күрң деерəн* ***һарв****…* [БЦ: I]. ‘Взобрался на Кюренга’. *Гүүлгчкəд*, */ Болзатын бор уул деер* ***һарад****, / Харул харвна* [ОБ: I]. ‘Пробежав, поднялся он на вершину горы Болзатын Боро, стал караулить’.

В. С. Барыс-Хоо отмечает, что значение ЛСВ ‘взбираться’ формируется путем сужения семантики слова, держит в себе сему ‘подниматься на что-л., опираясь на что-л. или придерживаясь, цепляясь за что-л. конечностями’. Субъектами движения выступают человек, животное [Барыс-Хоо 2014: 44].

ЛСВ$_{11}$ ‘проходить, проезжать мимо, сквозь’: *нег юмна хаҗуһар, эс гиж деегүр давад йовх; һатлад давх* ‘проходить мимо кого-,

чего-л.; переваливать (напр., через гору); переправляться (через водную преграду)’: *«Аль бухар орхв? / Аль бухар* ***һархв****?» гив* [МД: I]. ‘«В какую рать ворваться мне? Сквозь какую рать прорваться?» — сказал’.

ЛСВ$_{12}$ ‘переходить, переезжать через что-л.’: *нег юмиг, һазриг нег өнцгәс талдан өнцг тал давжӊ һатлх* ‘пройти, проехать что-л. с одной стороны на другую’: *Алта уулын / Ар беләрнь дамжӊн /* ***Һарад*** *одв, / Зүүдн харһа тагт һатлад, / Дөчн йис хонад одв* [БЦ: II]. ‘Миновав северное подножие горы Алтай, переехали сосновый мост, мчались сорок девять суток’. *«Энүг юуни эвәр / Би һатлжӊ* ***һархв****?» гиһәд, / Икәр му санв* [ШД: I]. ‘«Как же я перейду?» — с горечью подумал он’.

ЛСВ$_{13}$ ‘избавиться’: *нег юмнас мөлтрх, аврх* ‘избавить от чего-н., спасти’: *Авһ Чееҗин келсн һурвн ик дәәснәс / Һарв бидн гижӊ аӊһр инәһәд, / Һурвн күлгин элвг сәәхн хурдар / Гүүлгн йовгсн цагт, / Улман Агсг Улан / Хагсуһин Хар Шилд киисв* [ЭО: IV]. ‘Три препятствия, о которых говорил дядюшка Чээджи, мы прошли, радостные скакали они на прекрасных скакунах, вдруг на вершине горы Хара Шил Аксак Улан упал’.

ЛСВ$_{14}$ ‘всходить’: *һазр теӊгрин шавшлһн деер мандлх, үзгдх* ‘появиться, подняться над горизонтом (о небесных светилах)’: *Өрин улвр шар нарн / Улвтржӊ* ***һарна****, / Увъяр өӊгтә ноһань шавшн һарна, / Үдин тамбл шар нарнь мандлжӊ* ***һарна****, / Тәрн хар батхннь / Җиргжӊ һарна, / Җирклӊ хурнь орна, / Җивсрӊ нарн* ***һарна*** [МД: III]. ‘Утреннее красно-желтое солнце, рдея, восходит, растет нежная трава, черные мухи жужжат, дождик моросит, ласковое солнце всходит’. Субъектами движения являются только небесные светила, в данном случае — солнце.

ЛСВ$_{15}$ ‘перен. быть (выйти) здоровым, невредимым’: *ямр нег зеткртә, әәмшгтә юмнас мөлтрәд эрүл-мend бәәх; аврх* ‘пережив опасность, быть здоровым; благополучно существовать’: *«Әмд-мend түүнәс* ***һаргсн*** *цагт, / Эгц һурвн сара һазрт гүүлгсн цагт, / Теегин хойр шар түргн бәәх»* [ЭО: IX]. ‘Когда оттуда выберешься живым и проедешь ровно три месяца, увидишь двух степных желтых ос’.

ЛСВ$_{16}$ ‘походить’: *ямр кү эс гижӊ юм дурах, тиим дүрстә болх* ‘быть похожим на кого-, что-л.’: *Өлн шоӊхрин нүдн* ***һардм****, / Өнчн*

богдын урһц ***һардм***? [БН: I]. ‘Глаза, как у голодного кречета (похожи), телосложение, как у сироты богдо’.

ЛСВ$_{17}$ ‘расти (о растениях)’: *урһх* (урһмлын тускар) ‘вырасти (о растениях)’: *Увъяр өңгтə ноһань / Шавшн* ***һардг.*** [МД: I]. ‘Зеленоватого цвета трава растет’.

ЛСВ$_{18}$ ‘выходить’: *цогц бийд тусcн саадгин сумн унад ирх* ‘выступить, выйти на поверхность (о стреле)’: *Өрүн шагшвдта эм*, *ээж*, *таниг / һурв алххла*, ***һарх***! [ЭО: X]. ‘Целомудренная женщина, эджи, если вы трижды перешагнете через него, она выйдет!’.

ЛСВ$_{19}$ ‘вынимать’: *ямр нег юмнас суһлад авх, авад суһлх* ‘достать, извлечь откуда-л., из чего-л. или переместить изнутри наружу’: *Дугтуһасн* ***һархнь***, */ Долан шар нарни герл дарм / Гегйə шар алтн тугин уңгд / Өрүн шар нарни туг мандлж һарлһнла*, */ Ирəд буухнь эн болв гинəл* [БМ: IV]. ‘Когда вынимаешь его из чехла, свет от семи солнц затмевающего, к основанию блестящего золотисто-желтого знамени, с восходом желтого солнца должен прибыть’.

ЛСВ$_{20}$ ‘отлетать’: *мөрнə турунас шавр унж йовх* ‘оторваться, отпасть (о грязи с копыт коня)’: *Күүкн Күрң һалзнь / Өлңгəс босгсн / Өл-маңхн туула мет, гүүһəд, / Шавхагаснь* ***һаргсн*** *шаврнь*, */ Бууһин сумн мет*, *шуугад йовна* [ЭО: VII]. ‘Кюренг Галзан помчалась, подобно сизо-белому зайцу, выскочившему из осоки, комья земли, отлетавшие из-под копыт, свистели, словно пули от ружья’.

ЛСВ$_{21}$ ‘вырваться’: *дəн эс гиж ноолданас əмд үлдəд сулдх* ‘выйти из боя или битвы живым’: *Үзң Алдр хаана бийнь / Һурвн зун шавта / Өрə* ***һарсн*** *билə* [ЭО: II]. ‘Славный Узенг хан сам едва вырвался с тремястами ранами на теле’.

ЛСВ$_{22}$ ‘возникнуть’: *генткн нүднд үзгдх, үүскж ирх* ‘предстать перед глазами, показаться (неожиданно, внезапно)’: *Бүшмүдин дотр даһмас / Болд хар түлкүриг авад*, */ Болд жидин үзүр тал заңһхла*, */ Китд зүүни нүднə чинəн хаалһ* ***һарв*** [ЭО: VIII]. ‘Из внутреннего кармана бешмета вынула стальной черный ключ, при взмахе в сторону стальных копий появилась тропинка величиной с ушко китайской иглы’.

ЛСВ$_{23}$ ‘опередить’: *нег аюһар йовхла эс гиж гүүхлə түрүлх; урлданд түрүлх* ‘двигаясь в одном направлении с кем-, чем-л., оказаться впереди; обогнать’: “*Кезəнə*, *эрт цагт*, */ Жаңһрин арвн зурһата / Шавдлыг залх цагт*, */ Угтулын урлданд Арнзл Зеердəс /*

Йисн беерə һазр өмн ***һарв****” гиж, / Алдр Җаңһр уурлад, / Дөрвн саврим балвчгсн билə* [ЭО: IV]. ‘Когда-то давно, когда Джангар брал в жены шестнадцатилетнюю Шавдал, на скачках на девять беров я опередил Аранзала Зеерде, славный Джангар разгневался и раздробил четыре конечности’.

ЛСВ$_{24}$ ‘выдохнуть (воздух)’: *киинəн һарһх* ‘сделать выдох’: *Хамрин хойр нүкнəс* ***һарсн*** *киид / Һазрин өвсн эврəн əгрəд, / Деернь һарсн тооснь / Оһтрһуд будн болад йовв* [ЭО: V]. ‘От выходящего (выдыхающегося) из обеих ноздрей воздуха засыхает трава на земле, пыль, поднимающаяся над ним, застилает небо’.

ЛСВ$_{25}$ *перен.* ‘обернуться’: *сидтə кевəр нег юмнд хүврх* превратиться в кого-, что-л. (с помощью колдовства): *Һурвн дола хөрн нег хонад ирхлəчн, / Тугчн туг кевтəн һарх, / Мөрнчн мөрн кевтəн* ***һарх*** [БМ: V]. ‘Когда приедешь через три недели двадцать один день, знамя превратится в знамя, скакун станет, как прежде, снова обернется в скакуна’.

Глагол *һарх* в глагольных фразеологизмах

Глагол *һарх* участвует в образовании глагольных фразеологизмов, которые занимают значительное место в эпосе. Г. Ц. Пюрбеев отмечает, что фразеологизмы значительно обогащают язык эпоса, являются традиционными, образно-эмоциональными характеристиками героев, их действий, поступков. Эпическая фразеология — совокупность воспроизводимых в готовом виде устойчивых в своем составе национальных оборотов речи, обладающих признаком образно-переносного употребления в целом или отдельных слов. Существует особая группа фразеологизмов, обозначающих действия, связанные с актами избавления от смерти, спасения жизни или, наоборот, лишения ее [Пюрбеев 2015: 128–136].

Рассмотрим примеры употребления фразеологизмов в эпосе с глаголом *һарх*.

◊ **эмн һарх**

душа выходит

үкх, өңгрх

скончаться, умереть

▪ *Көңкө Алтн Чееж / «Пух, тавн эмн /* ***Һарад*** *одвшв» гидг болна* [ОБ: I]. ‘Кенке Алтан Чеджи: «Пух, пять душ вышло», — сказал’.

◊ **тав деерән һарх**
на свою страсть и желание взойти
күслән, бахан хаңһах
добиться своего, удовлетворить самолюбие.
▪ *Не,* ***тав деерән һарвч***, */ Тавлҗ күл*! [БЦ: I]. ‘Отвел душу и будет, связывай меня крепче’.

◊ **келсн үгчн шүдн-амарчн һарх**
пусть слова выйдут через зубы и рот
хар санаһар келснчнь бийдчнь мууһан хальдадха
пусть сказанные слова выйдут боком
▪ ***Келсн үгчн / Шүдн-амарчн һарх*** *болтха*! [ЭО: I]. ‘Сказанные тобой слова пусть обернутся против тебя самого!’

◊ **орх нүкн, һарх һазр** олдҗ ядх
яму, чтобы войти, землю, чтобы выйти, не находить
хорһдх, бултх орм (һарлһн) уга болх
не находить место (выход) для спасения
▪ *Зандн Зула хатн /* ***Орх нүк, һарх һазр / Олҗ ядад***, *гүүһәд йовна* [МД: III]. ‘Бежит Зандан Зул хатун, не находя места, где спрятаться и спастись’.

◊ **киилгән өмсәтә һарх**
в надетой рубахе родиться
заяни хөв-кишгтә төрх
родиться в сорочке, со счастливой судьбой
▪ *Экән геснәс үүдҗ һарх цагтан*, */ Эрвң шар* ***киилгән / Өмсәтә һаргсн*** *көвүн гиһәд келдг билəл* [БМ: I]. ‘Говорили, что это мальчик, который при рождении из чрева матери был одет в желтую рубашку’.

Как пишет Н. Б. Бадмацыренова, в калмыцком языке *һарх* входит в состав очень распространенной идиомы *хәрд һарх* ‘выходить замуж’, состоящей из двух знаменательных слов: *хәр* — «посторонний, незнакомый, чужестранный», *һарх* ‘выходить, выезжать’, т. е. ‘выходить в незнакомые места’, и имеющую потенциальную сему со значением «уезжать на чужбину». При образовании фразеологической единицы ведущей оказывается именно эта потенциальная

сема, дающая основание для метафорического переноса значения «выходить замуж» [Бадмацыренова 2013: 25].

Каждый национальный язык фиксирует уникальный общественно-исторический опыт определенного этноса, для носителей которого являются значимыми те или иные предметы, явления, процессы. Значимость эта обусловлена спецификой деятельности, образом жизни и национальной культурой данного народа.

Заключение

Подводя итоги, следует отметить, что семантическая структура глагола *hарх* ‘выходить’ в калмыцком языке очень емкая, многозначная. Она представлена 25 лексическими значениями. В семантической структуре калмыцкой лексемы нами выделены значения, характерные для глагола движения: 1) выходить, 2) подниматься, 3) взбираться, 4) отправляться, 5) проходить, проезжать мимо, сквозь, 6) переходить, переезжать через что-л., 7) ‘всходить’. В калмыцком языке глагол *hарх* ‘выйти’ передает движение как по горизонтали, так и по вертикали.

Семема *hарх* имеет как прямые, так и переносные значения, выступает в качестве вспомогательного глагола: ‘выделяться (о жидкости)’, *перен*. ‘подниматься, всходить (на престол)’, ‘возникать, родиться’, ‘издавать, произносить’, ‘прославляться, отличиться’, ‘лишаться, отвыкать’, в качестве вспомогательного глагола: ‘избавиться от чего-н.’, *перен*. быть (выйти) здоровым, невредимым’, ‘походить, быть похожим на кого-, что-л.’, ‘расти (о растениях)’, ‘вынимать, извлечь откуда-л.’, ‘отлетать, отпасть’, ‘выйти из битвы живым’, ‘возникнуть, показаться’, ‘опередить’, ‘выдохнуть (воздух), *перен.* ‘обернуться, превратиться в кого-, что-л.’

Анализ показал, что субъектами движения являются как одушевленные лица, совершающие движения с помощью ног, животного, крыльев, так неодушевленные предметы, газообразные субстанции (дым, пар).

Глагол hарх участвует в образовании глагольных фразеологизмов*: әмн hарх* ‘душа выходит’, *киилгән өмсәтә hарх* ‘в надетой рубахе родиться’, *орх нүкн, hарх hазр олджӊ ядх* ‘яму, чтобы войти, землю, чтобы выйти, не находить’, *тав деерән hарх* ‘на свою страсть и желание взойти’, *келсн үгчн шүдн-амарчн hарх* ‘пусть слова выйдут

через зубы и рот’, а также различных словосочетаний: *уул деер һарх* ‘подниматься в горы’, *ора деер һарх* ‘подниматься на вершину’, *эрг деер һарх* ‘подниматься на обрыв’, *толһа деер һарх* ‘подниматься на курган’; — *тоосн һарх* ‘пыль поднимется’, *тоорм һарх* ‘вихревая пыль поднимется’, *һарсн нульмсн* ‘выступившие слезы’, *көөсн һарх* ‘пот выступит’, *шүүсн һарх* ‘сок выступит’; — *дун һарх*, *ә һарх* ‘звук раздастся’, *үнр һарх* ‘запах появится’; — *нарн һарх* ‘солнце поднимется’.

В анализируемых текстах насчитывается более 1 262 примеров с глаголом һарх, которые придают высказываниям особую выразительность.

Источники

БМ — Цикл песен из репертуара Басңга Мукөвүн (Мукебена Басангова)
БН — Песня из репертуара Балдра Наснк (Насанки Балдырова)
БЦ — Багацохуровская версия
МД — Малодербетовская версия
ОБ — Песня из репертуара Овшин Бадм (Бадмы Обушинова)
ШД — Цикл песен из репертуара Шавалин Дава (Давы Шавалиева)
ЭО — Цикл песен из репертуара Ээлян Овла

Sources

[(*Jangar* Epic) Songs from Mukeben Basangov’s Repertory]. (In Kalm.)
[(*Jangar* Epic) Song from Nasanka Baldyrov’s Repertory]. (In Kalm.)
[Baγa Tsokhor (*Jangar* Epic) Cycle]. (In Kalm.)
[Baγa Dorbet (*Jangar* epic) cycle]. (In Kalm.)
[(*Jangar* Epic) Song from Badma Obushinov’s Repertory]. (In Kalm.)
[(*Jangar* Epic) Songs from Dava Shavaliev’s Repertory]. (In Kalm.)
[(*Jangar* Epic) Songs from Ovla Elyaev’s Repertory]. (In Kalm.)

Литература

Бадмацыренова 2013 — *Бадмацыренова Н. Б.* Анализ моделей образования фразеологических единиц в монгольских языках. Улан-Удэ: Изд-во Бурятского госуниверситета, 2013. 128 с.

Барыс-Хоо 2006 — *Барыс-Хоо В. С.* Семантика глагола үн= ‘подниматься’ в современном тувинском языке // Сибирский филологический журнал. Новосибирск, 2006. № 4. С. 104–108.

Барыс-Хоо 2014 — *Барыс-Хоо В. С.* Семантическая структура глагола движения *үн*=‘выходить’ в тувинском языке // Филологические науки.

Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37). Ч. II. С. 44–46.

Бачаева 2018 — *Бачаева С. Е.* Пространственные прилагательные в калмыцком героическом эпосе «Джангар» // Вестник Северо-Восточного федерального университета имени М. К. Аммосова: Серия «Эпосоведение». 2018. № 3 (11). С. 128–137.

Васильев, Ибрагимова 1968 — *Васильев Л. М., Ибрагимова В. Л.* Синонимика глаголов перемещения в русском и башкирском языках // Ученые записки Башк. гос. ун-та, 1968. Вып. 23. Сер. филол. наук, № 10. С. 35−60.

Жданова 1985 — *Жданова О. П.* Стилистическая и интеллектуальная оценочность глаголов поведения // Лексико-семантические группы современного русского языка. Новосибирск: Новосибирский государственный педагогический университет, 1985. С. 48–55.

Логинова 2012 — *Логинова И. В.* Семантическая классификация глаголов, обозначающих движение в пространстве [электронный ресурс] // Информац. мат-лы для студентов. Учеб. мат-лы по русскому языку. URL: https://superinf.ru/view_helpstud.php?id=4761 (дата обращения: 29.09.2019).

КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / под ред. Б. Д. Муниева. М.: Русский язык, 1977. 768 с.

Куканова 2016 — *Куканова В. В.* Толковый словарь языка калмыцкого героического эпоса «Джангар»: принципы и проблемы составления словарных статей // «Джангар» и эпические традиции тюрко-монгольских народов: проблемы сохранения и исследования». Мат-лы III Междунар. науч. конф., посвящ. 75-летию Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (г. Элиста, 15–16 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016. С. 7–12.

Кулиев 1982 — *Кулиев Г. К.* Лексико-семантическое развитие глаголов речи в тюркских языках // Советская тюркология. 1982. № 5. С. 3–12.

Мулаева 2017 — *Мулаева Н. М.* О соматической лексике в «Толковом словаре языка калмыцкого героического эпоса “Джангар”» (на примере лексем толһа ‘голова’, чирə ‘лицо’) // Монголоведение. 2017. № 11. С. 165−176.

Никитина 2009 — *Никитина И. Г.* Вербализация событий движения в русском, английском и чувашском языках // Вестник Чувашского университета. Гуманитарные науки: научный журнал. Чебоксары, 2009. № 4. С. 255−258.

Омакаева 2015— *Омакаева Э. У.* Семантическое описание «глаголов направленного движения» в Толковом словаре калмыцкого героического

эпоса «Джангар»: *ирх* ‘приходить’, *одх* ‘уходить’, *орх* ‘входить’, *hарх* ‘выходить’ // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2015. № 3. С. 112–118.

Ондар 2014 — *Ондар В. С.* Группа глаголов движения с общим значением «спускаться вниз» в тувинском языке // Мир науки, культуры, образования. 2014. № 5 (48). С. 162–166.

Позднеев 1911 — *Позднеев А. М.* Калмыцко-русский словарь в пособие к изучению русского языка в калмыцких начальных школах. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1911. 306 с.

Пюрбеев 2010 — *Пюрбеев Г. Ц.* Грамматика калмыцкого языка. Синтаксис. Элиста: КИГИ РАН, 2010. 299 с.

Пюрбеев 2015 — *Пюрбеев Г. Ц.* Эпос «Джангар»: культура и язык. 2-е изд., перераб. Элиста: ЗАОр «НПП “Джангар”», 2015. 280 с.

Салчак 2005 — *Салчак А. Я.* Лексико-семантическая группа глаголов поведения в тувинском языке (в сопоставительном аспекте): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Новосибирск, 2005. 241 с.

Тлебзухова 2008 — *Тлебзухова А. В.* Лексико-семантическая группа глаголов перемещения объекта в русском и английском языках // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2. Филология и искусствоведение. 2008. № 3. С. 73–76.

Тодаева 1976 — *Тодаева Б. Х.* Опыт лингвистического исследования эпоса «Джангар». Элиста: Калм. кн. изд-во, 1976. 529 с.

Харчевникова 1996 — *Харчевникова Р. П.* Система глагола в современном литературном калмыцком языке: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1996. 73 с.

Шведова 1983 — *Шведова Н. Ю.* Лексическая классификация русского глагола // Славянское языкознание: IX Международный съезд славистов. М.: Наука, 1983. 324 с.

References

[Kalmyk-Russian Dictionary]. B. D. Muniev (ed.). Moscow: Russkiy Yazyk, 1977. 768 p. (In Russ.)

Bachaeva S. E. Spatial adjectives in the Kalmyk heroic epic ‘Dzhangar’. *Vestnik of North-Eastern Federal University*. Ser. ‘Epic Studies’. 2018. No. 3 (11). Pp. 128–137. (In Russ.)

Badmatsyrenova N. B. [Mongolic Languages: Analysis of Idiom-Forming Patterns]. Ulan-Ude: Buryat State University, 2013. 128 p. (In Russ.)

Barys-Khoo V. S. Semantic structure of the verb of motion *ун*= ‘come out’ in the Tuvinian language. *Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*. 2014. No. 7 (37). Part II. Pp. 44–46. (In Russ.)

Barys-Khoo V. S. Semantics of the verb *ун*= ‘rise / stand up’ in modern Tuvan. *Siberian Journal of Philology*. 2006. No. 4. Pp. 104–108. (In Russ.)

Kharchevnikova R. P. [Verb System of Modern Kalmyk]. Dr. Sc. (philology) thesis abstract. Moscow, 1996. 73 p. (In Russ.)

Kukanova V. V. Explanatory Dictionary of the *Jangar* epic language: principles and challenges of compilation. In: [The Jangar and Epic Traditions of Turko-Mongols: Issues of Preservation and Research]. Conf. proc. (Elista; September 15–16, 2016). Elista: Kalmyk Humanities Research Institute of RAS, 2016. Pp. 7–12. (In Russ.)

Kuliev G. K. Verbs of speech in Turkic languages: lexical and semantic development. *Sovetskaya tyurkologiya*. 1982. No. 5. Pp. 3–12. (In Russ.)

Loginova I. V. [Verbs Denoting Spatial Movement: Semantic Classification]. Russian language learning materials. An Internet resource: https://superinf.ru/view_helpstud.php?id=4761 (accessed: September 29, 2019). (In Russ.)

Mulaeva N. M. Explanatory Dictionary of the *Jangar* epic language: somatic vocabulary revisited (a case study of the lexemes *толһа* ‘head’, *чирә* ‘face’). In: [Mongolian Studies]. Vol. 11. 2017. Pp. 165−176. (In Russ.)

Nikitina I. G. Verbalization of movement in Russian, English and Chuvash. *Bulletin of the Chuvash University*. Ser. ‘Humanities’. 2009. Pp. 255−258. (In Russ.)

Omakaeva E. U. Semantic description of verbs of directed movement in Explanatory Dictionary of the Kalmyk heroic epos ‘Jangar’: *irh* ‘to come’, *odh* ‘to go away’, *orh* ‘to enter’, *gharh* ‘to go out’. *Bulletin of the Kalmyk Institute for Humanities of the RAS.* 2015. No. 3. Pp. 112–118. (In Russ.)

Ondar V. S. Group of Tuvan movement denoting verbs with the common meaning ‘descend’. *The World of Science, Culture, Education*. 2014. Pp. 162–166. (In Russ.)

Pozdneev A. M. [Kalmyk-Russian Dictionary: Supplement to the Russian-Language Textbook for Kalmyk Primary Schools]. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences, 1911. 306 p. (In Russ.)

Pyurbeev G. Ts. [Kalmyk Grammar: Syntax]. Elista: Kalmyk Humanities Research Institute of RAS, 2010. 299 p. (In Russ.)

Pyurbeev G. Ts. [The *Jangar* Epic: Culture and Language]. 2nd ed., rev. Elista: Dzhangar, 2015. 280 p. (In Russ.)

Salchak A. Ya. [Lexical and Semantic Group of Tuvan Behavioral Verbs: a Comparative Perspective]. Cand. Sc. (philology) thesis. Novosibirsk, 2005. 241 p. (In Russ.)

Shvedova N. Yu. Russian verb: lexical classification. In: [Slavic Linguistics: 9th International Congress of Slavicists]. Proc. Moscow: Nauka, 1983. 324 p.

Tlebzukhova A. V. Lexical and semantic group of Russian and English verbs denoting translocation of objects. *The Bulletin of the Adyghe State University*. Ser. 2: ‘Philology and the Arts’. 2008. Pp. 73–76. (In Russ.)

Todaeva B. Kh. [The *Jangar* Epic: an Effort of Linguistic Research]. Elista: Kalmyk Book Publ., 1976. 529 p. (In Russ.)

Vasiliev L. M., Ibragimova V. L. Synonymics of Russian and Bashkir verbs of movement. In: [Bashkir State University: Scholarly Notes]. 1968. Vol. 23. Ser. ‘Philological Sciences’. No. 10. Pp. 35−60. (In Russ.)

Zhdanova O. P. Behavioral verbs: stylistic and intellectual features. In: [Lexical and Semantic Groups of Modern Russian]. Novosibirsk: Novosibirsk State Pedagogical University, 1985. Pp. 48–55. (In Russ.)